

Ajánlattételi felhívás

Tisztelt Ajánlattevő!

A Gazdasági Versenyhivatal (1054 Budapest, Alkotmány u. 5., a továbbiakban: Gazdasági Versenyhivatal vagy ajánlatkérő) az alábbi tárgyban ezúton kér árajánlatot Öntől/Cégüktől:

Az ajánlatkérés tárgya és mennyisége:

Az OECD-GVH Budapesti Versenyügyi Regionális Oktatási Központ (ROK) 2022. február 16-17. között és 2022. március 22-én virtuálisan megrendezésre kerülő versenyjogi rendezvények angol-orosz és orosz-angol tolmácsolási és fordítási szolgáltatásainak megrendelése.

Felhívjuk az ajánlattevők figyelmét, hogy lehetőség van részajánlattételre.

Főbb feladatok leírása:

1. Tolmácsolási szolgáltatás

A ROK 2022. február 16-17-én és 2022. március 22-én online rendezvényt szervez, amelyekhez angol-orosz, illetve orosz-angol tolmácsolási szolgáltatást szeretnénk igénybe venni. Ezek az események a tolmácsolás szimultán történik, így eseményenként 2 tolmácsra lesz szükség. A szinkrontolmácsolási feladatok ellátása távtolmácsolás formájában történik; a két rendezvényre az OECD által biztosított Zoom alkalmazással kerül majd sor.

A beérkezett ajánlatokat az ajánlatkérő az alábbi szempontok alapján értékeli:

Az összesen elérhető pontszám 60%-át a legkedvezőbb vállalási ár, amíg 40%-át a legtöbb éves versenyjoghoz vagy versenypolitikához köthető szakmai tapasztalat szempontja teszi ki.

Kérjük, hogy ajánlata tartalmazza:

- Az ajánlott vállalási árat;
- Egy rövid angol nyelvű bemutatkozást, mely tartalmazza az ajánlattevő tapasztalatait és referenciáit a versenyjoghoz köthető rendezvények tolmácsolása tekintetében;
- Nyilatkozatot a távtolmácsoláshoz elengedhetetlen eszközök rendelkezésre állásáról (szélessávú internetkapcsolat, magas felbontású kamerával ellátott asztali számítógép vagy laptop és kiváló minőségű zajsűrős fejhallgató mikrofonnal).

A szinkrontolmácsolás díját tolmácsenként a napidíj megjelölésével kérjük feltüntetni forintban vagy euróban a bruttó érték indikálásával. Az euróban megadott árakat az ajánlattételi határidő napján a Magyar Nemzeti Bank hivatalos euró árfolyama alapján fogjuk forintra átszámolni.

2. Fordítási szolgáltatás

A ROK 2022. február 16-17-én és 2022. március 22-én virtuális keretek között megszervezésre kerülő rendezvények anyagainak angolról orosz nyelvre, illetve oroszról angol nyelvre történő fordítási szolgáltatás ellátásához kérünk ajánlatot. A fordítandó anyagok általában diagramokat, képeket tartalmaznak, így rendkívül fontos, hogy az ajánlattevő megfelelő felhasználói tudással rendelkezzen a Word és a PowerPoint alkalmazások tekintetében. A fordítandó anyagokat rövid határidőn (körülbelül egy héten) belül kérjük lefordítani, terjedelmük általában 5000-18000 szó közötti tartományban mozog rendezvényenként.

A beérkezett ajánlatokat az ajánlatkérő az alábbi szempontok alapján értékeli:

Az összesen elérhető pontszám 60%-át a legkedvezőbb vállalási ár, amíg 40%-át a legtöbb éves versenyjoghoz vagy versenypolitikához köthető szakmai tapasztalat szempontja teszi ki.

Kérjük, hogy ajánlata tartalmazza:

- Az ajánlott vállalási árat;
- Egy rövid angol nyelvű bemutatkozást, mely tartalmazza az ajánlattevő tapasztalatait és referenciáit a versenyjogi anyagok fordítása tekintetében;
- Nyilatkozatot arról, hogy az ajánlattevő a fordítást a forrásanyagnak megfelelő formátumban készíti el.

A fordítási díjat 100 szavanként külön kérjük feltüntetni Word és PowerPoint dokumentumokra vonatkozóan forintban vagy euróban a bruttó érték indikálásával. Az euróban megadott vállalási árakat az ajánlattételi határidő napján a Magyar Nemzeti Bank hivatalos euró árfolyama alapján fogjuk forintra átszámolni.

Elszámolás módja: teljesítést követően, a számla kézhezvétele után 15 napon belül, átutalással

Az ajánlatok benyújtásának határideje és módja:

Kérjük, hogy ajánlatát 2022. január 21-én 12:00 óráig elektronikusan megküldeni szíveskedjen a molnar.miranda@gvh.hu email címre.

Az ajánlatok fenntartásának határideje: 2022. március 31.

Tájékoztatom, hogy a versenyeztetési eljárás eredményeként a Gazdasági Versenyhivatal kizárólag olyan szervezettel köthet szerződést, mely a nemzeti vagyronról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. pontja szerinti átlátható szervezetnek minősül. A Gazdasági Versenyhivatal a versenyeztetési eljárás, valamint a szerződéskötés során előírja továbbá a gazdasági szereplők részére az Antikorrupciós részstratégiájának megismerését és az abban foglaltak elfogadását is, ezért kérjük, ajánlatához csatolja a jelen levelünkhöz mellékelt kitöltött és cégszerűen aláírt nyilatkozatot.

A Gazdasági Versenyhivatal Antikorrupciós részstratégiája az alábbi oldalon érhető el:

https://gvh.hu/gvh/strategia/a_gazdasagi_versenyhivatal_strategiaja

Az ajánlatkérő fenntartja a jogát, hogy az ajánlattevőktől további kiegészítő tájékoztatást és pontosítást kérjen, valamint az ajánlattevőkkel szükség esetén tárgyaljon.

Felhívjuk figyelmét, hogy a jelen árajánlatkérés nem eredményez a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 6:74. § (1) bekezdése szerinti szerződéskötési kötelezettséget. Tájékoztatom továbbá, hogy az ajánlatkérő fenntartja a jogát az ajánlatkérés visszavonására, illetve a versenyeztetési eljárás eredménytelenné nyilvánítására.

A versenyeztetési eljárással kapcsolatban felmerülő kérdése esetén az alábbi kapcsolattartónk áll szíves rendelkezésére:

Név: Molnár Miranda

Telefonszám: +36 1 472 8958

E-mail: molnar.miranda@gvh.hu

Budapest, 2022. január 13.

Gazdasági Versenyhivatal

Melléklet:

- Nyilatkozat átláthatóságról, valamint a Gazdasági Versenyhivatal Antikorrupciós részstratégiájának megismeréséről és az abban foglaltak elfogadásáról

NYILATKOZAT

átláthatóságról, valamint a Gazdasági Versenyhivatal Antikorrupciós részstratégiájának megismeréséről és az abban foglaltak elfogadásáról

Alulírott [Név] ([anya neve, lakóhely, születési idő]) mint a(z) [ajánlattevő neve] ([székhely, adószám]) képviselője az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII.31) Korm. rendelet 50. § (1a) bekezdése alapján nyilatkozom, hogy az általam képviselt szervezet a nemzeti vagyronról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. pontjában foglaltak alapján átlátható szervezetnek minősül.

Nyilatkozom továbbá, hogy a Gazdasági Versenyhivatal Antikorrupciós részstratégiáját megismertem, és az abban foglaltakat magamra és az általam képviselt szervezet működésére nézve kötelezőnek ismerem el.

Tudomásul veszem, hogy a jelen nyilatkozatban foglaltak változása esetén haladéktalanul köteles vagyok a változásról tájékoztatni az ajánlatkérőt a versenyeztetési eljárás során, valamint – ha annak eredményeként megrendelésre, illetve szerződéskötésre kerül sor – mindaddig, amíg a közöttünk fennálló visszterhes jogügylet alapján az ajánlatkérőnek fizetési kötelezettsége áll fenn szervezetünkkel szemben.

Tudomásul veszem, hogy a korrupcióellenes jogszabályok megsértése vagy az azoknak való meg nem felelés esetén, továbbá amennyiben nyilatkozatom valótlan tartalmú, a versenyeztetési eljárás eredményeként szerződéskötésre nem kerülhet sor, illetve az ajánlatkérő a már megvalósult megrendelést vagy szerződést felmondja, vagy – ha a teljesítésre még nem került sor – attól eláll. Ebben az esetben a felmondásból, elállásból eredő kár megtérítését szervezetünk nem követelheti.

Budapest, dátum

.....
ajánlattevő cégszerű aláírása